

INFORMAȚII PERSONALE

Anca-Cristina SILAGHI



Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, România
 Facultatea de Litere
 Str. Horea 31, Cluj-Napoca, Cluj
 400202

✉ anca.silaghi@ubbcluj.ro

2007 – PREZENT

Lector universitar dr.

Departamentul de Limbi și literaturi asiatice, dacice și slave, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca

- Predare cursuri teoretice și practice – nivel Licență

Cursuri practice de limba ucraineană

Curs teoretic de *Limba ucraineană contemporană (Sintaxă)*

Seminar de *Istoria limbii ucrainene*

Curs de *Relații lingvistice româno-ucrainene*

- Coordonare lucrări de licență

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ universitar

1998 –2007

Asistent universitar drd.

Departamentul de Limbi și literaturi slave, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca

- Predare cursuri practice – nivel Licență

Cursuri practice de limba rusă

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ universitar

1996 - 1998

Preparator universitar

Departamentul de Limbi și literaturi slave, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca

- Predare cursuri practice – nivel Licență

Cursuri practice de limba rusă

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ universitar

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

1997 –2005

Diploma de doctor în filologie

Titlul tezei de doctorat

Interferențe lingvistice româno-ucrainene în Maramureș, coordonator științific - prof. univ. dr. Onufrie Vintșler
 Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca - Doctorat specializarea *Lingvistică și filologie slavă*;

- Lingvistică generală, Interferențe lingvistice, Relații lingvistice româno-ucrainene

1996 -1997	<p>Diplomă de Studii aprofundate Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Studii aprofundate de cultură și civilizație slavă.</p>
1991 - 1996	<p>Diploma de licență în filologie Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, specializarea Rusă – Română</p> <ul style="list-style-type: none"> • Limba și literatura rusă, Limba și literatura română, Lingvistică generală, Dialectologie, Literatură comparată, Teoria literaturii, Teoria textului, Psihologie, Pedagogie
1987 - 1991	<p>Diploma de bacalaureat Liceul Pedagogic Sighetu Marmăției, Maramureș</p> <ul style="list-style-type: none"> • Diplomă de învățătoare/educatoare

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)	Ucraineană, română																												
Alte limbi străine cunoscute	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="2">INTELEGERE</th> <th colspan="2">VORBIRE</th> <th rowspan="2">SCRIERE</th> </tr> <tr> <th>Ascultare</th> <th>Cîre</th> <th>Participare la conversație</th> <th>Discurs oral</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Limba rusă</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> <td>C2</td> </tr> <tr> <td colspan="6" style="text-align: center; background-color: #f2f2f2;">Licențiată în Filologie, Rusă-Română, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca</td> </tr> <tr> <td>Limba engleză</td> <td>B1</td> <td>A2</td> <td>B1</td> <td>B1</td> <td>A2</td> </tr> </tbody> </table>		INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE	Ascultare	Cîre	Participare la conversație	Discurs oral	Limba rusă	C2	C2	C2	C2	C2	Licențiată în Filologie, Rusă-Română, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca						Limba engleză	B1	A2	B1	B1	A2
	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE																								
	Ascultare	Cîre	Participare la conversație	Discurs oral																									
Limba rusă	C2	C2	C2	C2	C2																								
Licențiată în Filologie, Rusă-Română, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca																													
Limba engleză	B1	A2	B1	B1	A2																								
Competențe de comunicare	<ul style="list-style-type: none"> • Bune competențe de comunicare dobândite prin susținerea de cursuri teoretice și practice, precum și prin participarea la diferite conferințe naționale și internaționale. 																												
Competențe organizaționale	<ul style="list-style-type: none"> • Competențe organizatorice dobândite prin participarea, în calitate de membru al comitetului de organizare, în cadrul următoarelor manifestări: Simpozionul internațional de slavistică „<i>Slavistica actuală între tradiție și inovație</i>”, desfășurat La Cluj-Napoca (ediția a V-a – mai 2012) Simpozionul internațional de slavistică „<i>Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea</i>”, desfășurat la Cluj-Napoca (ediția a VI-a – mai 2013) Simpozionul internațional de slavistică „<i>Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea</i>”, desfășurat la Cluj-Napoca (ediția a IX-a – mai 2016) 																												
Competențe digitale	<ul style="list-style-type: none"> • Operare în Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint) 																												
Alte competențe	<ul style="list-style-type: none"> • Traducere / interpretariat în domeniul limbajelor specializate (economic, juridic, tehnic, medical); • Traduceri literare 																												
Permis de conducere	Categoria B																												

INFORMATII SUPLIMENTARE

Membru în diferite comisii

- Membru în comisia de admitere la specializarea Limba și literatura ucraineană (anual)
- Membru în comisia de Licență la specializarea Limba și literatura ucraineană (anual)
- Responsabil cu practica profesională pentru specializarea Limba și literatura ucraineană
- Membru în comisii de acordare a gradului didactic I și II la specializarea de Limbă și literatură ucraineană
- Membru în comisii de îndrumare a tezelor de doctorat (Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare), Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai”

Membru în proiecte

- Formator în proiectul **Perfectionarea cadrelor didactice care predau limba română în învățământul preuniversitar în evaluarea competențelor de comunicare ale elevilor**, POSDRU/157/1.3/S/133900 (2014, 2015)
- Membru în proiectul **Enciclopedia imaginariilor din România. Patrimoniu istoric și identități cultural-lingvistice** (ROMIMAG), 2018-2010, PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017-0326, nr. Contract 49 PCCDI din 01/03/2018, vol II (**Patrimoniu și imaginar lingvistic românesc**)

Publicații (listă selectivă)

1. *Advantages of using ad text in russian language practical course*, în volumul conferinței *International scientific conference on vocational and adult education*, "Gyula Juhaz" Faculty of Education, University of Szeged, Hungary, editor Ferenc Szabo, SZTE JGYPK, Szeged, 2013, ISBN 978-5455-02-5, pp. 160-168.
2. *Frazeologisme ucrainene ce conțin lexeme referitoare la părți ale corpului omenesc*, în *Diagbul slavilor la începutul secolului al XXI-lea*, Anul III, nr. 1/2014, editori: Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărți de Știință, Cluj-Napoca, 2014, pp. 116-123.
3. *Manifestări ale interferenței lingvistice într-un grai ucrainean divergent din România / Manifestations of The Linguistic Interference in a Divergent Ukrainian Language from Romania*, în volumul *Globalization and intercultural dialogue : multidisciplinary perspectives / ed.: Iulian Boldea - Tirgu-Mureș : Arhipelag XXI, 2014* ISBN 978-606-93691-3-5, (C) Arhipelag XXI Press, 2014, secțiunea *Language and Discourse*, pp. 816-825, <http://www.upm.ro/gidni>
4. *Particularități ale producerii mesajului oral în limba română la nativii ucraineni*, în volumul *40 de ani de limba română ca limbă străină la UBB. 1974-2014*, Cluj-Napoca, 3-4 octombrie 2014, editori: Elena Pleban, Anbnela Arieșan, Casa Cărți de Știință, Cluj-Napoca, 2014, pp.122-128.
5. *Particularități ale sistemului verbal într-un grai ucrainean*, în *Diagbul slavilor la începutul secolului al XXI-lea*, Anul IV, nr. 1/2015, editori: Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărți de Știință, Cluj-Napoca, 2015, pp. 135-147.
6. *Terminologie culinară într-un grai ucrainean din România*, în *Diagbul slavilor la începutul secolului al XXI-lea*, Anul V, nr. 1/2016, editori: Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărți de Știință, Cluj-Napoca, 2016, pp. 247-255.
7. *Despre prefixele verbale într-un grai ucrainean din România*, în *Diagbul slavilor la începutul sec. al XXI-lea*, Anul VI, nr.1/2017, editori: Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărți de Știință, Cluj-Napoca, 2017, pp. 55-60.
8. *Studii ale raporturilor lingvistice româno-ucrainene*, în volumul simpozionului internațional *Relații româno-ucrainene: istorie și contemporaneitate*, vol. VIII, editori: Irina Liuba Horvath, Anastasia Vêhesh, Editura Muzeului Sătmărean, 2018, pp. 359-368.
9. *Recenzie la volumul Multilingualism and Russia's Ethnic Cultures Through English, French, German, Russian and Other Languages*, 7&8 June, 2018, Herzen University, St. Petersburg, Herzen University Press, 2018, 199 p., (în colaborare cu Alina Pelea), RIELMA no.11/ 2018, pp.109-111, http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no11_2018.pdf
10. *Câteva observații în legătură cu bilingvismul*, în volumul *Din dragoste de dascăl și de voraavă. Omagiu doamnei profesor Elena Dragoș la aniversare*, editori: Adrian Chircu-Buftea, Maria Aldea, Casa Cărți de Știință, Cluj-Napoca, 2019, pp. 286-292.
11. *Elementul slav în sistemul limbii române*, în *Enciclopedia imaginărilor din România, vol. II - Patrimoniul și imagină lingvistică*, coord. Corin Braga, Polrom, Iași, 2020, pp. 70-87.
12. *Despre Rai și Iad în limbile română și ucraineană*, în vol. *Două decenii de la înființarea specializării Limba și literatura ucraineană la Facultate de Litere - Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca*, editori: Ioan Herbil, Mihaela Herbil, Editura Casa Cărți de Știință, Cluj-Napoca, 2020, pp. 150-156.
13. *Scritori ucraineni contemporani de literatură pentru copii - Zriha Menzaliuk*, în *Ecouri ucrainene*, ISSN: 2668-7615, Nr. 17-18/ 2020, www.uur.ro.
14. *Despre rolul limbii mateme în procesul de achiziție a limbii mateme*, în *Ecouri ucrainene*, Nr. 21 (3) februarie/2021, www.uur.ro.
15. *Temeni de origine slavă referitori la categoria timpului în limba română*, în volumul *In honorem Magistri Dumitru Loșonți - 80*, ISBN volum 978-606-17-1478-0, Editura Casa Cărți de Știință, Editori: Rozala Colbar, Adelina Emilia Mihail, Cluj-Napoca, 2022, pp. 482-491.
16. *Interferențe lingvistice germano-ucrainene*, (coautorat: Slaghi, C., Herbil, I.) în volumul *Limba și cultură germană în România (1918-1933). Realități postimperiale, discurs public și câmpuri culturale*, vol. II, ISBN volum 978-973-46-9532-4, Editura Polrom, Editor: Andrei Corbea-Hoșie, Rudolf Graf, 2023, pp. 216-219.
17. *Despre derivarea cu sufixe a substantivelor masculine într-un grai ucrainean din România*, în vol. aniversar „25 de ani de la înființarea specializării Limba și literatura ucraineană la Facultatea de Litere – Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca”, editori: Ioan Herbil, Mihaela Herbil, Editura Casa Cărți de Știință, RCR Editorial, Cluj-Napoca, București, 2025, pp. 201-209 (ISBN 978-606-17-2006-4; ISBN 978-606-745-181-8).

Alieri

- Membru în colegiul redacțional al revistei *Ecouri ucrainene*, editate sub egida Uniunii Ucrainenilor din România (www.uur.ro).
- Membru în Uniunea Ucrainenilor din România

Traduceri

- Traduceri din literatura ucraineană (Lesea Ukraina, Oha Kobyleanska), publicate în revista *Ecouri ucrainene* (www.uur.ro)
- Cartea *Concepția despre lume a poporului ucrainean. Schiță de mitologie ucraineană (Світосвята українського народу: Екві української міфології)*, de Ivan Nedui-Levytskyi, în colaborare cu lect. dr. Mihaela Herbil, Editura RCR EDITORIAL, București, 2022, Editor: Corneliu Irod., 152 pag.
- Volumul *Pagini de literatură ucraineană* (Cresbmație), traduceri din literatura ucraineană de Mihaela Herbil, Cristina Slaghi, Ioan Herbil, Jessica Bloc, Editura RCR EDITORIAL, București, 2024, Editor: Cristian Pașcalău, 498 de pagini.

Conferințe (selectiv)

- Conferința internațională online *"Літературна XXI століття: сучасний стан і перспективи розвитку"*, Universitatea Națională „Taras Șevcenko”, Institutul de filologie, Kiev, Ucraina, 2021.
- Conferința științifică internațională online *«Філологія доби глобалізації: есія та перспективи»*, Universitatea Națională „Taras Șevcenko”, Institutul de filologie, Kiev, Ucraina, 2025 (participare online)

LISTA COMPLETĂ DE PUBLICAȚII ȘI PARTICIPĂRI LA MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE

PUBLICAȚII

44. 1. *Славянское влияние на лексику румынского языка / Slavjanskoje vlijanie na leksiku rumynskogo jazyka*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 1998, vol. IX, pp. 34 – 44.
2. *Aspecte ale graiului ucrainean din comuna Ruscova (jud. Maramureș)*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 2000, vol. X, pp. 37 – 40.
49. 3. *Obsevații în legătură cu structura verbului în graiul ucrainean din localitatea Ruscova (jud. Maramureș)*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 2000, vol. X, pp. 46 – 49.
4. *Manifestări ale interferenței româno-ucrainene (pe materialul graiului ucrainean din localitatea Ruscova, jud. Maramureș, România)*, în *Naukova spadščina profesora S. V. Semionkogo i sučasna filologija*, Kiev, 2001, vol. I, pp. 145 - 149.
5. *Tipuri de contact lingvistic* în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 2003, vol. XI, pp. 40 – 44.
6. *Întrepătrunderea limbilor – o controversă în lingvistică*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, Cluj-Napoca, 2003, vol. XI, pp. 65 – 69.
8. *Particularități morfologice ale graiului ucrainean din localitatea Ruscova (jud. Maramureș)*, în volumul *Oameni și idei*, Ed. Risoprint, Cluj-Napoca, 2005, pp. 332-341.
9. *Interferențe morfologice româno-ucrainene (pe materialul graiului ucrainean de pe Valea Ruscovei, jud. Maramureș)*, în *Philologos*, anul I, nr. 3-4, (2), 2005, Ed. Sedcombrisi, Iași, pp. 117-122.
10. *Particularități ale interferenței morfologice (la nivelul adjectivului) în graiul ucrainean de pe Valea Ruscovei - jud. Maramureș*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol. XII, Ed. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2005, pp. 62-69.
11. *În legătură cu interferența lexicală (pe materialul graiului ucrainean de pe Valea Ruscovei – jud. Maramureș)*, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol. XII, Ed. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2005, pp. 123-137.
12. *Adaptarea fonetică a vocalelor în împrumuturile românești într-un grai ucrainean*, în volumul *„Direcții și perspective ale științei din România”*, Ed. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006, pp. 297-302.
13. *Некоторые особенности языковой интерференции при изучении русского языка румынскими студентами / Câteva particularități ale interferenței lingvistice în studierea limbii ruse de către studenții români* - în volumul celui de-al IX-lea Simpozion internațional MAPREAL '06 - *Probleme teoretice și metodologice ale limbii ruse ca limbă străină. Noile tehnologii informaționale în lingvistică și metodică*, desfășurat în perioada 5-8 aprilie 2006, în Veliko-Tîrnovo, Bulgaria, pp. 517-518.
14. *În legătură cu factorii care condiționează procesul contactului lingvistic* – în volumul celei de-a doua conferințe internaționale *Naukova spadščina profesora S. V. Semionkogo i sučasna filologija*, mai 2006, Universitatea din Kiev, Ucraina, pp.134-140.
15. *Particularități sintactice ale graiului ucrainean din loc. Ruscova (jud. Maramureș)*, în volumul *Un om, un simbol – În onoare magistri Ivan Evseev*, Ed. CRLR, București, 2007, pp. 548-553.
17. 13. *К вопросу о роде существительных в украинском говоре села Рускова (уезд Марагурец)*, în volumul Simpozionului internațional „Slavistica europeană azi”, Ed. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2007, pp. 212-217.
18. *В связи с источниками лексического заимствования в украинском говоре / În legătură cu sursele împrumutului lexical într-un grai ucrainean*, în volumul *U histogo istodnika rodnogo jazyka*, sub redacția prof. E.V. Brysina, Editura Universității Pedagogice de Stat din Volgograd "Peremena", Federația Rusă, 2008, pp. 295-298.
20. *Despre împrumuturile englezești în limba rusă contemporană*, în *ROMANOSLAVICA* 48.1/ 2012, București, pp. 129-136
21. *Синтаксические особенности украинского говора*, în vol. *Russkaja dialektologija: traditsionnye podchody i inovatsionnye tehnologii*, sub redacția prof. E.V. Brysina, Volgograd-Federația Rusă, 2012, Ed. Peremena, pp. 97–100.
22. *Despre substantivale de gen comun în limba ucraineană (pe materialul graiului ucrainean al localității Ruscova, jud. Maramureș)*, în vol. *Dialogul slavistilor la începutul sec al XXI-lea*, editori Katalin Balazs și Ioan Herbil, Ed. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2012, pp. 99-102.
23. *Aspecte lingvistice ale textului reclamei în spațiul publicitar rusesc*, la Simpozionul internațional *Slavistica actuală între tradiție și inovație*, Cluj-Napoca, 11-12 mai 2012, apărut în vol. *Dialogul slavistilor la începutul secolului al XXI-lea*, Anul II, nr. 1/2013, editori Katalin Balazs și Ioan Herbil, Ed. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2013, pp. 99-104.
24. *Obsevații în legătură cu prepozițiile dintr-un grai ucrainean*, în volumul *Omajiu profesorului Constantin Geambașu la 65 de ani*, volum coordonat de Anbanelta Oleanu, Editura Universității din București, 2013, pp. 363-374.
25. *Advantages of using ad text in russian language practical course*, în volumul conferinței *International scientific conference on vocational and adult education*, "Gyula Juhaz" Faculty of Education, University of Szeged, Hungary, editor Ferenc Szabo, SZTE JGYPK, Szeged, 2013, ISBN 978-5455-02-5, pp. 160-168.
26. *Frazeologisme ucrainene ce conțin lexeme referitoare la părți ale corpului omenesc*, în *Dialogul slavistilor la începutul secolului al XXI-lea*, Anul III, nr. 1/2014, Editori Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014, pp. 116-123.
27. *Manifestări ale interferenței lingvistice într-un grai ucrainean divergent din România / Manifestations of The Linguistic Interference in a Divergent Ukrainian Language from Romania*, în volumul I / 2014 al conferinței *Globalization and intercultural dialogue : multidisciplinary perspectives* / ed.: Iulian Boldea - Tirgu-Mureș : Arhipelag XXI, 2014 ISBN 978-606-93691-3-5, (C) Arhipelag XXI Press, 2014, secțiunea *Language and Discourse*, pp. 816-825, <http://www.upm.ro/gidni>
28. *Particularități ale producerii mesajului oral în limba română la nativii ucraineni*, în volumul *40 de ani de limba română ca limbă străină la UBB. 1974-2014*, Cluj-Napoca, 3-4 octombrie 2014, editori Elena Paton, Anbnela Arieșan, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014, pp.122-128.
29. *Particularități ale sistemului verbal într-un grai ucrainean (pe materialul graiului din localitatea Ruscova, jud. Maramureș)*, în *Dialogul slavistilor la începutul secolului al XXI-lea*, Anul IV, nr. 1/2015, Editori Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, pp.135-147.
30. *Terminologie culinară într-un grai ucrainean din România*, în *Dialogul slavistilor la începutul secolului al XXI-lea*, Anul V, nr. 1/2016, editori Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2016, pp. 247-255.
31. *Despre prefixele verbale într-un grai ucrainean din România*, în *Dialogul slavistilor la începutul sec. al XXI-lea*, Anul VI, nr.1/2017, editori Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2017, pp. 55-60.
32. *Studii ale raporturilor lingvistice româno-ucrainene*, în volumul simpozionului internațional *Relații româno-ucrainene: istorie și contemporaneitate*, vol. VIII, editori Irina Liuba Horvath, Anastasia Vehesh, Editura Muzeului Sătmărean, 2018, pp. 359-368.
33. Recenzie la volumul *Multilingualism and Russia's Ethnic Cultures Through English, French, German, Russian and Other Languages*, 7&8 June, 2018, Herzen University, St. Petersburg, Herzen University Press, 2018, 199 p., (în colaborare), RIELMA no.11/ 2018, pp.109-111, http://lett.ubbcluj.ro/rielm/RIELMA_no11_2018.pdf
34. *Câteva observații în legătură cu bilingvismul*, în volumul *Din dragoste de dascăl și de voroaie. Omajiu doamnei profesor Elena Dragoș, la aniversare*, editori Adrian Chiru-Bulea, Maria Aldea, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2019, pp. 286-292.
35. *Particularități tematice ale proverbelor și zicătorilor ucrainene*, în *Dialogul slavistilor la începutul sec. al XX-lea*, Anul VII/2019, editori Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2019, pp. 84-88.
36. *Particularități ale învățării limbii ucrainene de către studenții români*, în volumul *Relații ucrainene. Istorie și contemporaneitate*, editori Irina Liuba Horvath, Anastasia Vehesh, Editura Muzeului Sătmărean (Sătu Mare), Editura RCR Editorial (București), 2019, pp. 533-536.
37. *Despre Rai și lad în limbile română și ucraineană*, în vol. *Două decenii de la înființarea specializării Limba și literatura ucraineană la Facultate de Litere - Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca*, editori Ioan Herbil, Mihaela Herbil, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020, pp. 150-156.
38. *Elementul slav în sistemul limbii române*, capitol în *Enciclopedia imaginilor din România, vol. II - Patrimoniu și imaginar lingvistic*, coord. Corin Braga, Polirom, Iași, 2020, pp. 70-87.
39. *File din istoria traducerilor literare ucrainene - Vasyl Șciurat*, în *Ecouri ucrainene*, ISSN: 2668-7615, Nr. 15/ 2020, www.uurro.

40. Recenzie la volumul *Substantivul și adjectivul în limba ucraineană contemporană*, de Ioan Herbil, Editura RCR Editorial, 2019, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, Nr. 8/2020, www.uurro.
41. *Scriitorii ucraineni contemporani de literatură pentru copii - Zirka Menzatiuk*, în *Ecouri ucrainene*, ISSN: 2668-7615, Nr. 17-18/ 2020, www.uurro.
42. *Conceptul CASĂ ca element al imaginii lingvistice a lumii la români, ucraineni și ruși*, în volumul *Studii de limbă, literatură și metodică, ce include lucrările susținute la Simpozionul internațional 100 DE ANI DE SLAVISTICĂ LA CLUJ*, Cluj-Napoca, 30-31 mai 2019, Editură: Napoca Star, 2020, Editor: Katalin Balazs, Sanda Misiriantu, ISSN: 1842-5585, pp.124-130.
43. *Despre rolul limbii mateme în procesul de achiziție a limbii străine*, în *Ecouri ucrainene*, Nr. 21 (3) februarie/2021, www.uurro.
44. *Temeni de origine slavă referitori la categoria timpului în limba română*, în volumul *In honorem Magistri Dumitru Loșonți - 80*, ISBN volum: 978-606-17-1478-0, Editura Casa Cărți de Știință, Editori: Rozalia Colbâr, Adelina Emilia Mihal, Cluj-Napoca, 2022, pp. 482-491.
45. *Despre cuvântul din limba maternă în viziunea lui Vasyl Suhomylnskyi*, în *Ecouri ucrainene*, Nr. 34/martie 2022, ISSN: 2668-7615, www.uurro.
46. *Interferențe lingvistice germano-ucrainene*, (coautorat: Slaghi, C., Herbil, I.) în volumul *Limbă și cultură germană în România (1918-1933). Realități postimperiale, discurs public și câmpuri culturale*, vol. II, ISBN volum: 978-973-46-9532-4, Editura Polrom, Editor: Andrei Corbea-Hoisje, Rudolf Graf, 2023, pp. 216-219.
47. *Istoria diasporei ucrainene*, în *Ecouri ucrainene*, Nr. 66/novembrie 2024, ISSN: 2668-7615, <https://uurro/category/publicatii/ecouri-ucrainene/>
48. *Despre derivarea cu sufixe a substantivelor masculine într-un grai ucrainean din România*, în vol. aniversar „25 de ani de la înființarea specializării Limba și literatura ucraineană la Facultatea de Litere – Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca”, editat de Ioan Herbil, Mihaela Herbil, Editura Casa Cărți de Știință, RCR Editorial, Cluj-Napoca, București, 2025, pp. 201-209 (ISBN 978-606-17-2006-4; ISBN 978-606-745-181-8).
49. Recenzie la volumul *Despre literatura ucraineană a primei jumătăți a secolului al XIX-lea (recenzie la volumul Istoria literaturii ucrainene. Prima jumătate a secolului al XIX-lea, de Volodymyr Antofyuk - Історія української літератури. Перша половина XIX-ого століття)*, în vol. aniversar „25 de ani de la înființarea specializării Limba și literatura ucraineană la Facultatea de Litere – Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca”, editat de Ioan Herbil, Mihaela Herbil, Editura Casa Cărți de Știință, RCR Editorial, Cluj-Napoca, București, 2025, pp.572-575 (ISBN 978-606-17-2006-4; ISBN 978-606-745-181-8).
50. Recenzie la volumul *„Усякі, різні, розмаїті. Казки й оповідання румунських письменників” („În fel de fel de fețe. Povești și povestiri ale scriitorilor români”)*, trad. din limba română de Irina Moisei, Mihaela Herbil și Liudmyla Dorosh, București, Editura RCR Editorial, 2022, 138 p. (recenzie), în vol. „Relații româno-ucrainene. Istorie și contemporaneitate”, editat de Irina Liuba Horvat și Anastasia Vehesh, Editura Muzeului Sătmărean, Editura RCR Editorial, Satu-Mare, București, 2025, pp. 505-508 (ISSN 1843-7052).
51. Postfață la volumul *Мадам Боварі* (Madame Bovary) de Mihai Hafia Traista, Prefață Mihaela Herbil, Postfață Crisna Slaghi, Editura RCR Editorial, București, 2025, pp. 307-319, ISBN 978-606-745-178-8.
52. Recenzie la cartea *Valorificarea metodelor interactive în înțelegerea textului la ciclul primar/Використання інтерактивних методів розуміння тексту в початковій школі*, de Valentin-Larisa Petreșchi, trad. în limba ucraineană de Vasile Caparu, Editura RCR Editorial, București, 2025, 197 p., în *Ecouri ucrainene*, Nr. 77/octombrie 2025, <https://uurro/category/publicatii/ecouri-ucrainene/>

COMUNICĂRI ÎN CADRUL UNOR MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

1. *Aspecte ale graiului ucrainean din com. Ruscova (jud. Maramureș)*, la Simpozionul internațional 50 de ani de existență a secțiilor de limbi slave moderne la Universitatea din București, 1999, București.
2. *Manifestări ale interferenței româno-ucrainene (pe materialul unui grai ucrainean din localitatea Ruscova, jud. Maramureș, România)*, la Simpozionul internațional *Moștenirea științifică a profesorului Stanislav Semčinski și filologia romanică*, 2001, Kiev, Ucraina.
3. *Interferențe lexicale româno-ucrainene (pe materialul graiului ucrainean din localitatea Ruscova, jud. Maramureș)* la Conferința Națională *Lingua Pax*, București, mai 2004.
4. *Некоторые особенности языковой интерференции при изучении русского языка румынскими студентами / Câteva particularități ale interferenței lingvistice în studierea limbii ruse de către studenții români* – la al IX-lea Simpozion internațional MAPREAL '06 - *Probleme teoretice și metodologice ale limbii ruse ca limbă străină. Noile tehnologii informaționale în lingvistică și metodică*, aprilie 2006, Velko-Trnovo, Bulgaria.
5. *К вопросу о роде существительных в украинском говоре села Рускова (уезд Марамуреш)*, la Simpozionul internațional *Slavistica europeană azi*, organizat de Catedra de Filologie slavă, Cluj-Napoca, decembrie 2006.
6. *Despre substantivalele de gen comun în limba ucraineană (pe materialul graiului ucrainean al localității Ruscova, jud. Maramureș)*, la Simpozionul internațional *Dialogul slavilor la începutul sec. al XXI-lea*, Cluj-Napoca, 8-9 aprilie 2011.
7. *Despre imprumuturile englezești în limba rusă contemporană*, la Sesuniua internațională *Studiile slave în context european*, București, 7-8 oct. 2011.
8. *Aspecte lingvistice ale textului reclamei în spațiul publicitar rusesc*, la Simpozionul internațional *Slavistica actuală între tradiție și inovație*, Cluj-Napoca, 11-12 mai 2012.
9. *Frazeologisme ucrainene ce conțin lexeme referitoare la părți ale corpului omenesc*, la Simpozionul internațional *Slavistica actuală între tradiție și inovație*, Cluj-Napoca, 24-26 mai 2013.
10. *Advantages of using ad text in russian language practical course*, în cadrul *International scientific conference on vocational and adult education*, organizată de Universitatea din Szeged, Ungaria, 17-19 octombrie 2013.
11. *Particularități ale sistemului verbal într-un grai ucrainean (pe materialul graiului din localitatea Ruscova, jud. Maramureș)*, în cadrul Simpozionului internațional *Dialogul slavilor la începutul sec. al XXI-lea*, ediția a VII-a, Cluj-Napoca, 22-23 mai 2014.
12. *Manifestări ale interferenței lingvistice într-un grai ucrainean divergent din România / Manifestations of The Linguistic Interference in a Divergent Ukrainian Language from Romania*, în cadrul The International Scientific Conference *Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity*, 1st Edition, Târgu-Mureș, 29-30 mai 2014.
13. *Particularități ale producerii mesajului oral în limba română la nativii ucraineni*, la conferința aniversară 40 de ani de limba română ca limbă străină la UIBB. 1974-2014, Cluj-Napoca, 3-4 octombrie 2014.
14. *Terminologie culinară într-un grai ucrainean din România*, în cadrul Simpozionului internațional *Dialogul slavilor la începutul sec. al XXI-lea*, ediția a VIII-a, Cluj-Napoca, 21-23 mai 2015.
15. *Despre prefixele verbale într-un grai ucrainean din România*, în cadrul Simpozionului internațional *Dialogul slavilor la începutul sec. al XXI-lea*, ediția a IX-a, Cluj-Napoca, 26-28 mai 2016.
16. *Studii ale raporturilor lingvistice româno-ucrainene*, în cadrul simpozionului internațional *Relații româno-ucrainene: istorie și contemporaneitate*, ediția a VIII-a, desfășurat la Tășnad, Satu Mare, 26-28 octombrie 2017.
17. *Particularități tematice ale proverbelor și zicătorilor ucrainene*, în cadrul Simpozionului internațional *Dialogul slavilor la începutul sec. al XXI-lea*, ediția a X-a, Cluj-Napoca, 17-19 mai 2018.
18. *Despre rolul limbii mateme în procesul de achiziție a unei limbi străine*, în cadrul Conferinței *Ziua internațională a limbii mateme*, organizată online de Uniunea Ucrainenilor din România - filiala Cluj, 27 februarie 2021.
19. *Particularități ale interferenței lingvistice într-un grai ucrainean din Maramureș (România)*, în cadrul conferinței internaționale *Лінгвістика XXI століття: сучасний стан і перспективи розвитку*, organizată online de Universitatea Națională „Taras Șevcenko”, Institutul de filologie, Kiev, Ucraina, 18 mai 2021.
20. *Despre cuvântul din limba maternă în viziunea lui Vasyl Suhomylnskyi*, în cadrul Conferinței *Ziua internațională a limbii mateme*, organizată online de Uniunea Ucrainenilor din România - filiala Cluj, 22 februarie 2022.
21. *Raporturi lingvistice româno-ucrainene*, susținere conferință în cadrul Cercului Dialex, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, 23 martie 2023.
22. *Observații în legătură cu genul și numărul substantivelor într-un grai ucrainean din Maramureș*, în cadrul simpozionului internațional *Relații româno-ucrainene. Istorie și contemporaneitate*, ediția a XII-a, Satu Mare, 30-31 octombrie 2024.
23. *Categoriile de lexeme într-un grai ucrainean din România (pe materialul graiului ucrainean din localitatea Ruscova, județul Maramureș)*, în cadrul conferinței științifice

internaționale «Філологія добу знанняісауї: ебіі ма неперекмев», Universitatea Națională „Taras Șevcenko”, Institutul de filologie, Kiev, Ucraina, 10 octombrie 2025 (participare online).

TRADUCERI

1. **Clipa**, de Lesea Ukrainka, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 36/mai 2022, <http://www.uur.ro>
2. **Orbul**, de Lesea Ukrainka, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 37/iunie 2022, <http://www.uur.ro>
3. **Fericirea**, de Lesea Ukrainka, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 38/iulie 2022, <http://www.uur.ro>
4. **Ceașca**, de Lesea Ukrainka, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 39-40/august-septembrie 2022, <http://www.uur.ro>
5. **Deasupra mării**, de Lesea Ukrainka, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 41, 42, 43 / 2022, <http://www.uur.ro>
6. **Sunetul strunelor**, de Lesea Ukrainka, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 55 / 2023, <http://www.uur.ro>
7. **Un om**, de Olha Kobylanska, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 58, 59, 60 / 2024, <http://www.uur.ro>
8. **Seara de Ajun**, de Lesea Ukrainka, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 67/ decembrie 2024, <https://uur.ro/publicatii/ecouri-ucrainene-nr-67-decembrie-2024/>
9. **Căutarea**, de Anastasia Fedurean, traducere din limba ucraineană, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 68/ ianuarie 2025, <https://uur.ro/publicatii/ecouri-ucrainene-nr-68-ianuarie-2025/>
10. **Prima învățătoare**, de Natalia Kobrynska, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 73-75-76/2025, <https://uur.ro/publicatii/ecouri-ucrainene-nr-75-76-august-septembrie-2025/>
11. **Aristocrata**, de Olha Kobyleanska, apărută în revista *Ecouri ucrainene*, nr. 73/2025, <https://uur.ro/publicatii/ecouri-ucrainene-nr-73-iunie-2025/>

PARTICIPĂRI LA CURSURI DE FORMARE DIDACTIC, WORKSHOP-URI ȘI WEBINARE CU PROFIL DIDACTIC

- Participare la sesiunea de perfecționare a personalului didactic „Activizarea studenților în mediul online: idei și sugestii practice”, - prof. Florin Sălăjan de la North Dakota State University, 8 nov. 2021, Zoom.
- Participare la sesiunea de perfecționare psiho-pedagogică a personalului didactic „Idei de activități și exerciții practice de e-learning” – conf. univ. dr. Gabriela Grosseck, 26 nov. 2021, MT.
- Participare la Sesiunea de instruire Enformation, UBB – „Acces electronic la literatura științifică pentru susținerea și promovarea sistemului de cercetare și educație din România”, speaker Rareș Vasiliță, trainer Enformation, 29 martie 2022.
- Participare la cursul **Bune practici în asigurarea calității din învățământul superior bazate pe deontologie, egalitate, protecție și bunăstare (cadre didactice)**, organizat în cadrul proiectului CNFIS-FDI-2022-0066 „Educație de calitate la Universitatea Babeș-Bolyai VI”, susținut de conf. univ. dr. Dêgi Csaba pe platforma MS TEAMS în 21 noiembrie 2022.

Cluj-Napoca, 2 decembrie 2025

Lect. univ. dr. Cristina SILAGHI